



ニコマコス倫理学書「親愛論」(第八, 九卷)における
 $\epsilon\rho\alpha\nu$, $\sigma\tau\epsilon\iota\nu$, $\alpha\gamma\alpha\pi\alpha\nu$, $\phi\iota\lambda\epsilon\iota$
 ν について

メタデータ	言語: Japanese 出版者: 公開日: 2012-11-07 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 中村, 一彦 メールアドレス: 所属:
URL	https://doi.org/10.32150/00000491

ニコマコス倫理学書「親愛論」(第八・九卷)に於ける
ἐρᾶν, στέργειν, ἀγαπᾶν, φιλεῖν について
 (ニコマコス倫理学書研究 I)

附 エウデモス倫理学書 1240 a 33-36 について (*ἀγαπᾶν* の項)

中 村 一 彦

北海道学芸大学岩見沢分校哲学研究室

Kazuhiko NAKAMURA: On *ἐρᾶν, στέργειν, ἀγαπᾶν, φιλεῖν* in
 Aristotle's Nicomachean Ethics VIII, IX (*φιλία*)

ニコマコス倫理学書 (EN) ^{フィリア}親愛論の巻 (VIII, IX) を読むと次の様な文章にぶつかる。“οἱ μὲν οὖν διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες ἀλλήλους οὐ καθ' αὐτοὺς φιλοῦσιν, ἀλλ' ἢ γίνεται τι αὐτοῖς παρ' ἀλλήλων ἀγαθόν. ὁμοίως δὲ καὶ οἱ δι' ἡδονὴν οὐ γὰρ τῷ ποιούς τινας εἶναι ἀγαπᾶσι τοὺς εὐτραπέλους, ἀλλ' ὅτι ἡδεῖς αὐτοῖς. οἱ τε δὴ διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες διὰ τὸ αὐτοῖς ἀγαθὸν στέργουσι, καὶ οἱ δι' ἡδονὴν διὰ τὸ αὐτοῖς ἡδύ, καὶ οὐχ ἢ ὁ φιλούμενός ἐστιν, ἀλλ' ἢ χρήσιμος ἢ ἡδύς.” (VIII, iii, 1156 a 10-16)。この文章に用いられている *φιλεῖν, στέργειν, ἀγαπᾶν* の三つの term は「愛する」とか “love”, “lieben” とか訳されて大体同じ様な意味に解されることは異論のない所であろう”。そして *ἐρᾶν* も亦「恋する」とか “love”, “lieben” とか訳されて矢張り一種の愛情を意味している²⁾。以上四つの、愛情を表わす term が EN 親愛論の巻では用いられているが、それら各々の意味する愛情がどの様にちがひ、どの様に関連を持っているのかを明かにしようとするのが小論の意図である。

§ I *ἐρᾶν*. *ἐρᾶν*, *ἔρω* は可成り明確な性格を帯びた愛情としてアリストテレスによつて用いられている。それは何よりも先ず視覚的な快樂に関わつている。EN IX, v, 1167 a 4-5 “ἀρχή... τοῦ *ἐρᾶν* ἢ διὰ τῆς ὀφειας ἡδονή· μὴ γὰρ προσησθεις τῇ ἰδέᾳ οὐδεις *ἐρᾶ*,” VIII, iv, 1157 a 7 “ὁ (i.e. ὁ ἐραστής) μὲν ὄρων ἐκείνον (i.e. τὸν ἐρώμενον),” このことは然し、諸感覚にもとづいているがその中視覚が特に重視されていると云う意味なのである。それは EN のみならずエウデモス倫理学書 (EE) 親愛論 (VII) に於いても一貫した見解の様である。EE VII, xii, 1245 a 25-26 “τοῦ γὰρ οὐσῆν ὀρέγεται ὁ ἐρῶν, ἀλλ' οὐχ ἢ μάλιστα δεῖ, ἀλλὰ κατ' αἰσθητικόν.” EN IX, xii, 1171 b 29-31 “ὡπερ τοῖς ἐρῶσι τὸ ὄρων ἀγαπητότατόν ἐστι καὶ μᾶλλον αἰροῦνται ταύτην τὴν αἰσθητικὴν ἢ τὰς λοιπὰς ὡς κατὰ ταύτην μάλιστα τοῦ ἔρωτος ὄντος καὶ γινομένου, οὕτω κ.τ.λ.” この様な *ἐρᾶν*, *ἔρω* の性格は我々にプラトンのクラテュロス篇 420 A-B に於ける *ἔρω* の語源的な説明を想起させる。““*ἔρω*” δέ, ὅτι εἰσρεῖ ἔξωθεν καὶ οὐκ οἰκεία ἐστὶν ἢ ῥοή αὐτῆ τῷ ἔχοντι ἀλλ' ἐπέλακτος διὰ τῶν ὀμμάτων, διὰ ταῦτα ἀπὸ τοῦ εἰσρεῖν “*ἔρω*” τό γε παλαιὸν ἐκαλεῖτο—τῷ γὰρ οὐ ἀντὶ τοῦ ὄρω ἐχρώμεθα—νῦν δ' “*ἔρω*” κέκληται διὰ τὴν τοῦ ὄρω ἀντὶ τοῦ οὐ μεταλλαγῆν.”³⁾ 然しながら只相手方 (ὁ ἐρώμενος) をながめていればそれでいいのではない。それは相手方と一緒に居たいと云うもつと強い欲求を持つている。EN IX, v, 1167 a 6-7 “ὁ δὲ χαίρων τῷ εἶδει οὐδὲν μᾶλλον *ἐρᾶ*, ἀλλ' ὅταν καὶ ἀπόντα ποθῇ καὶ τῆς παρουσίας ἐπιθυμῇ” この点 EE ではもつと激

しい描写をしている。それはとりもなおさず熱情 (προθυμία) なのであり、時としては相手方の気持も無視して慕い寄る程盲目なのである。EE VII, iii, 1238 b 37-38 “ἀγνοεῖ γὰρ ὁ ἐρῶν ὅτι οὐκ ὁ αὐτὸς λόγος αὐτοῖς ἐπὶ τὴν προθυμίαν.” EN VIII, viii, 1159 b 16-17 “διὸ φαίνονται καὶ οἱ ἐρασταὶ γελοιοὶ ἐνίοτε, ἀξιούντες φιλεῖσθαι ὡς φιλοῦσιν.” IX, i, 1164 a 2-4 “ἐν δὲ τῇ ἐρωτικῇ ἐνίοτε μὲν ὁ ἐραστὴς ἐγκαλεῖ ὅτι ὑπερφιλῶν οὐκ ἀντιφιλεῖται,” それ故時には又相手方を自分と共に殺し兼ねない激しさを蔵している様である。EE VII, xii, 1246 a 23 “διὸ ἐνίοτε τοὺς ἐρωμένους συναποτιννύσασιν.” この様な性格を示すのも ἔρωτος が実は ἐπιθυμία 即ち ἄλογος ὄρεξις だからなのである。EE VII, ii, 1235 b 19-22 “εἰ μὲν γὰρ φιλοῦμεν οὐδὲν ἐπιθυμοῦμεν (καὶ μάλιστα ὁ ἔρωτος τοιοῦτον, ……), ἢ δὲ ἐπιθυμία τοῦ ἡδέος, ταύτη μὲν κ.τ.λ.” この様な一途な愛情は多くの人々に向かうのではなく、一対一の間に生れるのも当然のことであろう。EN IX, x, 1171 a 11-12 “διόπερ οὐδ’ ἐρᾶν πλείονων……τοῦτο δὲ πρὸς ἕνα.” VIII, vi, 1158 a 12-13 “οὐδ’ ἐρᾶν πολλῶν ἅμα (ἔοικε γὰρ ὑπερβολῇ, τὸ τοιοῦτο δὲ πρὸς ἕνα πέφυκε γίνεσθαι).” 但し一対一と云つても誰かが誰かにと云う不特定の一対一の間柄なのではなくて、特定の間柄即ち ἐραστὴς と ὁ ἐρώμενος との間柄なのである。ἐρᾶν, ἔρωτος の語られる際には必ず上の間柄としてであることは一貫している様である。そしてこの際 ὁ ἐρώμενος とは、特に若人を意味していることは以下から知りうるであろう。EN VIII, iv, 1157 a 6-10 “καὶ μὴ ὡς ἐραστῇ καὶ ἐρωμένῳ. οὐ γὰρ ἐπὶ τοῖς αὐτοῖς ἡδονταὶ οὗτοι, ἀλλ’ ὁ μὲν ὄρων ἐκείνον, ὁ δὲ θεραπευόμενος ὑπὸ τοῦ ἐραστοῦ λητούσης δὲ τῆς ὥρας ἐνίοτε καὶ ἡ φίλια λήγει (τῷ μὲν γὰρ οὐκ ἔστιν ἡδεῖα ἢ ὄψις, τῷ δ’ οὐ γίνεται ἡ θεραπεία)” ここで云われている ὥρα (若盛り) がそれを物語っている。“λητούσης δὲ τῆς ὥρας κ.τ.λ.” はプラトンの饗宴篇 183 D-E “πονηρὸς δ’ ἐστὶν ἐκεῖνος ὁ ἐραστὴς ὁ πάνδημος, ὁ τοῦ σώματος μᾶλλον ἢ τῆς ψυχῆς ἐρᾶν καὶ γὰρ οὐδὲ μόνιμός ἐστιν, ἅτε οὐδὲ μόνιμου ἐρᾶν πράγματος. ἅμα γὰρ τῷ τοῦ σώματος ἀνθεὶ λήγουντι, οὐπερ ἦρα, “ὄλκεται ἀποπτάμενος”, πολλοὺς λόγους καὶ ὑποσχέσεις καταιοχύντας” を彷彿させるものがある”。なお EN VIII, vii, 1159 b 12-17; IX, i, §§ 2-3 参照。従つて ἔρωτος は ἐπιθυμία とは云うものの、その性的側面を——つまり性的な愛情である。

なお ἐρᾶν は「ἐραστὴς が ὁ ἐρώμενος を」の關係に於いて専ら用いられていることを注意しておいてもいいであろう。従つて上述の ἐρᾶν の諸性格は主として ἐραστὴς が ὁ ἐρώμενος を愛する場合の性格と見ていいであろう。ἐραστὴς も ὁ ἐρώμενος も「快」をその動機とし、従つて ἐπιθυμία にもとづいているとは云え、両者の愛し方が同じなのではない。しかもお互の動機が「快」と「有用」と云う風にくいちがうこともあるわけである。EN VIII, iv, 1157 a 6-10 (上掲); EE VII, iii, 1238 b 37-38 (上掲); EN IX, i, 1164 a 2-8 “ἐν δὲ τῇ ἐρωτικῇ ἐνίοτε μὲν ὁ ἐραστὴς ἐγκαλεῖ ὅτι ὑπερφιλῶν οὐκ ἀντιφιλεῖται, οὐδὲν ἔχων φιλητόν, εἰ οὕτως ἔτυχεν, πολλάκις δ’ ὁ ἐρώμενος ὅτι πρότερον ἐπαγγελλόμενος πάντα ἡν οὐδὲν ἐπιτελεῖ. συμβαίνει δὲ τὰ τοιαῦτα, ἐπειδὴν ὁ μὲν οὐκ ἡδονὴν τὸν ἐρώμενον φιλεῖ, ὁ δὲ διὰ τὸ χρήσιμον τὸν ἐραστὴν, ταῦτα δὲ μὴ ἀμφοῖν ὑπάρχειν”。

この様な ἐρᾶν, ひいては ἔρωτος はアリストテレスの親愛論に於いては「擬似的親愛」(「究極的な意味での親愛」) に対して) に属するものとして低い位置しか与えられていない。プラトンの饗宴篇・ファイドロス篇に於いて語られている様な高い評価は受けていない。

(但し形而上学書 1072 b 3 “κινεῖ ὡς ἐρώμενον” に於ける ἐρᾶν の評価はプラトンのそれに通ずるものとして注目される)。

§ II στέρτερον. ἐρᾶν 程は顕著な性格を以て EN では用いられていないけれども、然しながら矢張り或る種の愛情を意味し、従つて或る限界に於いて用いられていると思われる。何よりも先

ず親子乃至それに準ずるもの間の愛情を表わすものとして多く用いられている。EN VIII, xii, 1161 b 18-19 “οἱ γονεῖς μὲν γὰρ στέργουναι τὰ τέκνα ὡς ἑαυτῶν τι ὄντα, τὰ δὲ τέκνα τοὺς γονεῖς ὡς ἀπ’ ἐκεῖνων τι ὄντα.” VIII, xii 1161 b 24-28 “οὐ (i.e. γονεῖς) μὲν γὰρ εὐθὺς γενόμενα στέργουναι, τὰ (i.e. τέκνα) δὲ προελθόντος χρόνου τοὺς γονεῖς, σύνεσιν ἢ ἀσθησίων λάβοντα. ἐκ τούτων δὲ δῆλον καὶ δι’ ἃ φιλοῦσι μᾶλλον αἱ μητέρες. γονεῖς μὲν οὖν τέκνα φιλοῦσιν ὡς ἑαυτούς, κ.τ.λ.” 以上の引用から *στέργειν* が「親が子を」と「子が親を」との両方を表わすのに用いられているのを知るであろう。そしてそれは何か親と子の間に自然と生ずる愛情の様に思われ、これならば、我々の理解から可成り速い *ἐραστής* と *ὁ ἐρώμενος* の性愛 (*ἐρᾶν*, *ἐρωσ*) の場合とちがつて、我々にも直ちに理解のゆく様な意味の愛情の様に思われるのである。上掲引用の後者 (1161 b 24-28) は特に *στέργειν* のそう云つた性格を物語つていっていると考えられる。即ち、そこでは *στέργειν* の後に *φιλεῖν* が用いられていて、何か *στέργειν* が *φιλεῖν* と全く同じ意味ではないかとも解される様に見えるが、然しそれは親子間の共同関係を親愛論に包摂するアリストテレスの意図が現われているのであつて、*στέργειν* が端的に親子の愛情を示し、これを親愛論の一般的見地から後で *φιλεῖν* を以て表現したと解すべきである。それは前後の context から明かであろう。

だがその関わるのは親子と云つた人間関係にだけ限定されてはいない。転じて子の様に思われるものにも関わっている。それへの推移を示すものとして EN IX, vii, 1168 a 2 (主語は *οἱ ποιηταί*) “*στέργοντες* (sc. *τὰ οἰκεῖα ποιήματα*) ὡσπερ *τέκνα*” があげられるであろう。EN IX, vii, 1168 a 7 (主語は *ὁ ποιήσας*) “*στέργει δὴ τὸ ἔργον*” IX, vii, 1168 a 21-23 “*ἔτι δὲ τὰ ἐπιπόνως γενόμενα πάντες μᾶλλον στέργουναι, οἷον καὶ τὰ χρήματα οἱ κτησάμενοι τῶν παραλαβόντων.*” そしてこの場合も、親子の場合と同じく極く自然本性的な愛情とみなされている。EN IX, vii, 1168 a 7-8 (主語は *ὁ ποιήσας*) “*στέργει δὴ τὸ ἔργον, διότι καὶ τὸ εἶναι. τοῦτο δὲ φυσικόν.*”⁶⁾

更に人の場合であつても親子だけには限らない。家庭に於ける家長乃至家父 (the head of the household) に対する家人 (its other members) の愛情を表わすにも用いられている。EN X, ix, 1180 b 6 “*προϋπάρχουσι γὰρ στέργοντες καὶ εὐπειθεῖς τῇ φύσει.*”⁷⁾ もつと立場が變つて兄弟間、子供と子供の間にも用いられている。EN VIII, xii, 1162 a 9-12 “*ἔστι δὲ καὶ ἐν τῇ ἀδελφικῇ ἀπερ καὶ ἐν τῇ ἐταμικῇ……, ὅσα οἰκειότεροι καὶ ἐκ γενετῆς ὑπάρχουσι στέργοντες ἀλλήλους,*” VIII, iv, 1157 a 25-29 “*ἐπεὶ γὰρ οἱ ἄνθρωποι λέγουσι φίλους……τοὺς δι’ ἡδονὴν ἀλλήλους στέργοντες, ὡσπερ οἱ παῖδες, κ.τ.λ.*” この場合も矢張り兄弟乃至は子供間に自然に生ずる愛情を意味していると思われる。

そうしてみれば、*στέργειν* は親子間の愛情に見られる様な、ともすれば盲目になり勝ちな——むしろ盲目的な強さを特性とする様な愛情を意味し、そう云つた点では *ἐρᾶν* に近い様な性格を持つているのだと思われる。従つてそれは *ἄλογον πάθος* なののだと思われる⁸⁾。EN IV, vi, 1126 b 20-25 “*τοιούτος γάρ ἐστιν ὁ κατὰ τὴν μέσσην ἕξιν οἷον βουλόμεθα λέγειν τὸν ἐπιεικῆ φίλον, τὸ στέργειν προσλαβόντα. διαφέρει δὲ τῆς φιλίας, ὅτι ἀνευ πάθους ἐστὶ καὶ τοῦ στέργειν οἷς ὁμιλεῖ.*” *στέργειν* が「究極的な意味での親愛」*τελεία φιλία* (ἢ *διὰ τὸ ἀγαθὸν φιλία*) に於いては用いられてはいず、*πάθος* にもとづく *ἢ διὰ τὸ χρήσιμον φιλία* (即ち *ἢ διὰ τὸ αὐτοῖς ἀγαθὸν φιλία*——cf. EN VIII, iii, 1156 a 14-15 “*οἷ τε δὴ διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες διὰ τὸ αὐτοῖς ἀγαθὸν στέργουσι*”), *ἢ δι’ ἡδονὴν φιλία* (cf. EN VIII, iv, 1157 a 28 “*τοὺς δι’ ἡδονὴν ἀλλήλους στέργοντες*) の場合に限つて用いられているのもその故だと思われる。競技者に対して観客が突然いだけ愛情の場合にも *στέργειν* が用いられているが、それもこう云つた *ἄλογον πάθος* としての *στέργειν* の性格からと解していいであろう (EN IX, v, 1167 a 3 “*ἐπιπολαίως στέργουναι*”). 確かに *στέργειν*

はこうした点 ἐρᾶν に似ている様である。事実 ἐραστής と ὁ ἐρώμενος の関係の解消され易い所似を——即ちその愛情が「善」(τὸ ἀγαθόν—ἀγαθόν τι と区別された意味での)を動機としていない故に解消され易い所似を明かにする際にも στέργειν が用いられている。EN IX, i, §§ 2-3 “ἐν δὲ τῇ ἐρωτικῇ (sc. κοινωνίᾳ)……1164 a 10-11 οὐ γὰρ αὐτοὺς ἔστεργον ἀλλὰ τὰ ὑπάρχοντα, οὐ μόνιμα ὄντα”

だが、ἐρᾶν が特定の間柄の性愛であるのに対し、στέργειν は ἄλογον πάθος ではあるが ἠθος に即した愛情の面 (即ち ἠθικόν)⁹⁾ をも意味している。EN X, ix, 1179 b 29-31 “τὸ ἠθος……οὐκείων τῆς ἀρετῆς, στέργειν τὸ καλὸν καὶ δυσχεραίνον τὸ αἰσχρόν.” ἐραστής と ὁ ἐρώμενος の間柄であつても、若し次の様な愛情の段階に到れば持続するとされているのも、στέργειν が ἠθικόν であることを示している——“ἐὰν ἐκ τῆς συνθηείας τὰ ἡθῆ στέρωσω, ὁμοίθεις ὄντες.” (EN VIII, iv, 1157 a 11)。親子の間柄に στέργειν が主として用いられているのも ἄλογον πάθος とは云いながらこの様な性格を包含しているからでもあると思われる¹⁰⁾。

§ III ἀγαπᾶν. ἐρᾶν, στέργειν そして又次に述べる φιλεῖν よりもつとその性格は明かでない様である¹¹⁾。EN 親愛論では VIII, iii, 1156 a 13, IX, iii, 1165 b 5, vii, 1167 b 32- 1168 a 4, viii, 1168 b 33, 1169 a 3 に用いられている。然しこれだけではその性格がはつきりしないので他の巻を参照に考察するより他はない。

EN VIII, IX, の用例の中でその性格の顕著なのは IX, viii, 11 8 b 33, 1169 a 3 の ἀγαπᾶν であらう。1168 b 33 “καὶ φίλαντος δὴ μάλιστα ὁ τοῦτο (i.e. τὸ κυριώτατον in him) ἀγαπῶν καὶ τούτῳ χαριζόμενος.” 1169 a 3 “καὶ ὅτι ὁ ἐπιεικῆς μάλιστα τοῦτ’ (i.e. τὸν νοῦν) ἀγαπᾷ” 即ち、*νοῦς* の様な価値ある尊重さるべきもの、優れたもの (τὸ κυριώτατον)——への愛である。それには「尊重する」と云つた知的な価値評価がひそんでいるのであつて、ἐρᾶν, στέργειν の様な自然本性的な、ともすれば盲目になり勝ちな性格はない様である。Michael¹²⁾ もそうした点について、保証している様であつて、上掲引用文の少し前の箇所についての説明に “πολλοὶ τοὺς πλεονέκτας καὶ ἀκολάστους καὶ τὸ ἄλογον θεραπεύοντας καὶ πιαίνοντας εἰκόθασιν λέγειν φιλαύτους ἀλλ’ οὐκί τοὺς τιμῶντας τὸν ἐν ἡμῖν νοῦν, ὅς ἐστιν <ὁ> ἀληθινὸς ἄνθρωπος κ.τ.λ.” (p. 503, 28-30 行) と述べているところから知りうるであらう。然し上掲 EN の ἀγαπᾶν は簡単に τιμᾶν と置き換えられない様であつて、Michael は 1168 b 33 の ἀγαπᾶν をむしろ φιλεῖν に置き換えて説明している。“καὶ φίλαντος δὴ κυρίως ἐστίν, ὡς εἴρηται, ὁ τοῦτο φιλῶν καὶ τούτῳ χαριζόμενος” (p. 504, 16-17 行)。この様な用例に特に近いものとしては EN X, viii, 1179 a 27 “τοὺς ἀγαπῶντας μάλιστα τοῦτο (i.e. τὸν νοῦν) καὶ τιμῶντας” があげられるし、X, vii, 1177 b 1 “δόξαι τ’ ἂν αὐτῇ (i.e. the activity of contemplation) μόνῃ δι’ αὐτὴν ἀγαπᾶσθαι” もそう見ていいであらう。EN III, xi, 1119 a 19 “ὁ γὰρ οὕτως ἔχων (i.e. ὁ ὀρεγόμενος τῶν ἡδονῶν τῶν τούτοις ἐμποδιῶν ὄντων, ἢ παρὰ τὸ καλὸν ἢ ὑπὲρ τὴν οὐσίαν. 即ち「節制的でないひと」) μᾶλλον ἀγαπᾷ τὰς τοιαύτας ἡδονὰς τῆς ἀξίας” に於いて ἀγαπᾶν の性格は特に明かである。即ち τῆς ἀξίας がそれを示している¹³⁾。たしかに *νοῦς* の如きものを στέργειν するとか ἐρᾶν するとか EN では云われていないのであつて、この点に於いて ἀγαπᾶν は στέργειν, ἐρᾶν と異なつた性格を示している。EN X, iv, 1175 a 13; I, vi, 1096 b 11; I, v, 1096 a 9 の ἀγαπᾶν もそうである。EN I, v, 1095 b 17 (主語は οἱ πολλοὶ καὶ φορτικώτατοι) “διὸ καὶ τὸν βίον ἀγαπῶσι τὸν ἀπολαυστικόν.” の ἀγαπᾶν もそう見ていいと思われる。τὸν βίον τὸν ἀπολαυστικόν は世上一般の人々 (οἱ πολλοί) の価値評価に関わつていからである。そのことは、そのすぐ前の文章 “τὸ γὰρ ἀγαθὸν καὶ τὴν εὐδαιμονίαν οὐκ ἀλόγως εἰκόσκων ἐκ τῶν βίων ὑπολαμβάνειν οἱ μὲν πολλοὶ καὶ φορτικώτατοι τὴν ἡδονήν” (1095 b 14-16)

から証されるであろう。EN III, x, 1118 b 3-4 “τὸ δὴ τοιούτους (i.e. such pleasures—Rac., Dirlmeier もそう解している) *χαίρειν καὶ μάλιστα ἀγαπᾶν θηριῶδες.*” の *ἀγαπᾶν* も、この前後の context から確証をつかみ出せないけれども、これは上掲 EN III, xi, 1119 a 19 と同じと見ていいと思われる。両例とも節制に関するまとまつた論述に於いて用いられている。それでこそ「*θηριῶδες* だ」ときめつける意味が一層きわだつのではないだろうか。以上からして、Cope が *ἀγαπᾶν* を判断乃至は智的能力にもとづいてその後生じて来る愛情であると見なしているのも首肯されよう¹⁴⁾。この様な性格の *ἀγαπᾶν* が確かに *φιλεῖν* と異なることは、Cope の引用する¹⁵⁾ プラトンのリュシス篇 215 A-B “τὰ δὴ τοιαῦτα πῶς ἂν ὑπ’ ἀλλήλων ἀγαπηθεῖν μηδεμίαν, ἐπικουρίαν ἀλλήλοις ἔχοντα; ……ὁ δὲ μὴ του δεόμενος οὐδέ τι ἀγαπήσῃ ἂν. ……ὁ δὲ μὴ ἀγαπήσῃ, οὐδ’ ἂν φιλοῖ.” から特に明かにうかがいえよう。そして EN でもこれ程の好例はないにしても以下の考察からそのことは了解されよう。

なお他に若干直ちには決定し難い様な場合がある。EN IV, i, 1120 b 13 “καὶ πάντες ἀγαπῶσι μᾶλλον τὰ αὐτῶν ἔργα, ὡς περ οἱ γονεῖς καὶ οἱ ποιηταί.” この場合の *ἀγαπᾶν* は、親と子との関係が例として引かれている所からして、*στέργειν* と同じではないかとさえも疑われる。*στέργειν* の項であげた EN IX, vii, 1168 a 7 “*στέργει δὴ τὸ ἔργον*”, 1168 a 21-23 の様な例があるからである。少なくとも context の上からもそれが *στέργειν* と異なる積極的な根拠はない様に見思われる。ところで上掲 (1120 b 13) の見解は EN IX, vii で「施善者が被施善者を受することは、よくされた方のひとがよくしてくれたひとを受する以上であると考えられる」原因についてアリストテレス自身の見解を述べるに際して採用されている。少し広く *ἀγαπᾶν* の用いられている箇所全部引用すると、“οἱ δ’ εἰ πεποιηκότες φιλοῦσι καὶ ἀγαπῶσι τοὺς πεπονθότας κἄν μηδὲν ὄσι χρήσιμοι μηδ’ εἰς ὑστερον γένοιντ’ ἂν. ὕπερ καὶ ἐπὶ τῶν τεχνιτῶν συμβέβηκεν πᾶς γὰρ τὸ οἰκεῖον ἔργον ἀγαπᾶ μᾶλλον ἢ ἀγαπηθεῖν ἂν ὑπὸ τοῦ ἔργου ἐμφύλου γενομένου μάλιστα δ’ ἕως τοῦτο περὶ τοὺς ποιητὰς συμβαίνει ὑπεραγαπῶσι γὰρ οὗτοι τὰ οἰκεῖα ποιήματα, στέργοντες ὡς περ τέκνα. τοιούτῳ δὴ οἰκεῖ καὶ τὸ τῶν εὐεργετῶν τὸ γὰρ εἰ πεπονθὸς ἔργον ἐστὶν αὐτῶν τοῦτο δὴ ἀγαπῶσι μᾶλλον ἢ τὸ ἔργον τὸν ποιῶσαντα.” (1167 b 31-1168 a 5)。従つて EN 1120 b 13 の *ἀγαπᾶν* はここで用いられている *ἀγαπᾶν* と同じ意味と解すべきであろう。この *ἀγαπᾶν* も確かに *στέργειν* と同じ意味と見てもよいのではないかと疑われることは 1120 b 13 の場合と同じであろう。ところがここでは *στέργειν* も用いられているのであつて、それなのにわざわざ別に *ἀγαπᾶν* を用いているのである。両者が全く同じ意味で、修辭的な変化にすぎないとすれば、又ここで用いられている *φιλεῖν* もそう見なければならず、今度は“*φιλοῦσι καὶ ἀγαπῶσι*”としている意味が分らなくなるであろう。ここではむしろ三者少しずつ意味が異なっているのだと解する方がいいのではないと思われる。即ち“*φιλοῦσι καὶ ἀγαπῶσι*”として *φιλεῖν* だけでは言い足りない所を *ἀγαπᾶν* で補つていると解され、即ち *ἀγαπᾶν* は *φιλεῖν* と愛情の異なることが云われ、*ἀγαπᾶν* と *στέργειν* とは「何故ならこのひとたち(詩人)は自分自身の作品を *ὑπεραγαπᾶν* するからなのであつて、*ὑπερ-ἀγαπᾶν* すると云つたのは、まるで自分の子供を *στέργειν* する様にそれを *στέργειν* するからなのである」とされて、矢張り愛情の異なることが云われていると思われる。即ち、ここでは *ἀγαπᾶν* の甚だしさを *στέργειν* の様だと強調しているのであるが、今これを *ἀγαπᾶν* と *στέργειν* の性格と云う点に照明をあてて考察してみるならば、自分の子供を受すと云う *στέργειν* の性格の強さ(これは、親のともすれば盲目勝ちな愛情として我々にも直ちに分りそうであることは既に述べた。高田氏訳では「慈しむ」とし Ross 訳は“dote”とするのもそうした点を考慮しての上ではないであろうか)が、*ἀγαπᾶν* としては過度なのである (*ὑπεραγαπᾶν*) とされ、*στέργειν* の *πάθος* の強さが *ἀγαπᾶν* の

冷静さに対照させられているのだと解していいのではないかと考えられる。そうしてみれば、直ちに「どんな」とは云いえないけれども¹⁶⁾、矢張り *φιλεῖν* とも異なり、*στέργειν* とも異なつた *ἀγαπᾶν* が浮び上つて来るのである。ところで上掲 EN 1120 b 13 の文章は “ἐλευθεριώτεροι δὲ εἶναι δοκοῦσιν οἱ μὴ κτησάμενοι ἀλλὰ παραλαβόντες τὴν οὐσίαν ἀπειροὶ τε γὰρ τῆς ἐνδεΐας,” に続く文章なのであるが、この様な一般の見解 (ἐνδοξον)¹⁷⁾ はプラトンの国家篇 330 B-C でソクラテスがケファロスにその財産を自分でつくつたのかそれとも相続したのかを尋ね、その尋ねる理由を語る箇所から由来している様である¹⁸⁾。国家篇 330 B-C “οὐδὲ τοι ἔνεκα ἠρόμην, ἦν δ' ἐγώ, ὅτι μοι ἔδοξας οὐ σφόδρα ἀγαπᾶν τὰ χρήματα, τούτο δὲ ποιῶσιν ὡς τὸ πολὺ οἱ ἂν μὴ αὐτοὶ κτήσωνται· οἱ δὲ κτησάμενοι διπλῆ ἢ οἱ ἄλλοι ἀσπάζονται αὐτά. ὥσπερ γὰρ οἱ ποιηταὶ τὰ αὐτῶν ποιήματα καὶ οἱ πατέρες τοὺς παῖδας ἀγαπᾶσιν, ταύτη τε δὴ καὶ οἱ χρηματισάμενοι περὶ τὰ χρήματα σπουδάζουσιν ὡς ἔργον ἑαυτῶν, καὶ κατὰ τὴν χρεΐαν ἥπερ οἱ ἄλλοι.” EN 1120 b 13 “πάντες ἀγαπᾶσι μᾶλλον τὰ αὐτῶν ἔργα, ὥσπερ οἱ γονεῖς καὶ οἱ ποιηταί.” は国家篇 “οἱ δὲ κτησάμενοι διπλῆ ἢ οἱ ἄλλοι¹⁹⁾ ἀσπάζονται αὐτά. ὥσπερ γὰρ οἱ ποιηταὶ τὰ αὐτῶν ποιήματα καὶ οἱ πατέρες τοὺς παῖδας ἀγαπᾶσιν”, と非常によく似て居り、国家篇の *ἀγαπᾶν*, *ἀσπάζεσθαι* が恐らく EN 1120 b 13 並びに EN IX, vii, §§ 2-4 での *ἀγαπᾶν* の意味を明かにするに役立つであろう。(1) の *ἀγαπᾶσιν* を Stallbaum はその註で “diligunt” と訳して、*diligere* の方²⁰⁾ 採つているが、矢張り価値評価に基づく愛と見ていいであろう。そして *ἀσπάζονται* もそれに近い意味に解すべきと思われる²¹⁾。財貨を自分の子の様な ⁽¹⁾ もうけものとして、又それを使えば何でもやれるもの⁽¹⁾ として真剣に大事がつている様がそれに続く文章で述べられていることから理解出来よう。そうしてみれば EN 1120 b 13; IX, vii, 1167 b 31- 1168 a 5 の *ἀγαπᾶν* も *diligere* と云つた矢張り価値評価に基づいた愛と見てよいと思われる。それでこそ EN 1167 b 31- 1168 a 5 の、*φιλεῖν* とも *στέργειν* とも区別された *ἀγαπᾶν* の性格が明かになるのではなからうか。

さて *φιλεῖν*, *ἀγαπᾶν*, *στέργειν* それぞれの特異性が最も不明なのは冒頭にあげた EN VIII, iii, 1156 a 10-16 である。だが Cope の様に簡単に “equivalent terms” であるとか、或いは又 Dirlmeier の様に単に文体 (Stil) の上で “Variatio” だとか云い切つてしまえるかどうか。内容的には “οἱ μὲν οὖν διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες ἀλλήλους οὐ καθ' αὐτοὺς φιλοῦσιν, ἀλλ' ἢ γίνεταί τι αὐτοῖς παρ' ἀλλήλων ἀγαθόν. ὁμοίως δὲ καὶ οἱ δι' ἡδονῆν” は *φιλία* 論の上で「有用の故にお互を愛する (*φιλεῖν*) ひとびと」が愛する (*φιλεῖν*) とはどんな内実なのかを——そして又「快樂の故にお互を愛するひとびと」のも (だがそれは例を以て示される)——明かにしようとしているのであり、“ὁμοίως δὲ καὶ οἱ δι' ἡδονῆν” の云い足りない分の補足として述べられている所の “οὐ γὰρ τῶ ποιούσ τινος εἶναι ἀγαπᾶσι τοὺς εὐτραπέλους, ἀλλ' ὅτι ἡδεῖς αὐτοῖς.” は読者の直ちに納得のゆく様な具体例である。そして “οἱ τε δὴ διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες (上掲 “οἱ…διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες” の繰り返) διὰ τὸ αὐτοῖς ἀγαθὸν στέργουσι, καὶ οἱ δι' ἡδονῆν διὰ τὸ αὐτοῖς ἡδύ, καὶ οὐχ ἢ ὁ φιλοῦμενός ἐστιν, ἀλλ' ἢ χρησιμὸς ἢ ἡδύς.” は「有用と快樂との故にお互を愛する (*φιλεῖν*) ひとびと」の愛し方の内実を上文の解明からして明示していると解される。ところで “οὐ γὰρ τῶ ποιούσ τινος εἶναι ἀγαπᾶσι τοὺς εὐτραπέλους, ἀλλ' ὅτι ἡδεῖς αὐτοῖς (主語 οἱ δι' ἡδονῆν)” の *ἀγαπᾶν* は前掲 EN III, xi, 1119 a 19 “ὁ γὰρ οὕτως ἔχων μᾶλλον ἀγαπᾶ τὰς τοιαύτας ἡδονὰς τῆς ἀξίας” の *ἀγαπᾶν* の性格 (既述) に通ずるものがある。何故なら「快を動機として愛するひと」の具体例として次の例があり “οἱ δ' ἐν ταῖς ἐξουσίαις……ζητοῦσιν……τοὺς μὲν εὐτραπέλους τοῦ ἡδέος ἐφιέμενοι” (EN VIII, vi, 1158 a 27-30), その具体的内容は次の様なものだからである “παρ' αὐτοῖς τυράννοις εὐδοκμοῦσιν οἱ ἐν ταῖς τοιαύταις διαγωγαῖς εὐτράπελοι” (EN X, vi, 1176 b 13-14)²²⁾。

確かに上掲“οὐ γὰρ τῶ ποιούς τινάς εἶναι ἀγαπᾶσι τοὺς εὐτραπέλους, κ.τ.λ.”は、εὐτράπελοι がもてはやされている具体的事実を念頭においての叙述にちがいない²³⁾。(又 EN X, ix, 1180 a 14 “ταῖς ἀγαπωμέναις [sc. ὑπὸ τῶν φαύλων—Heliod. を利用して。p. 229] ἡδοναῖς” の ἀγαπᾶν もこの様な ἀγαπᾶν に類似すると思われる)。“οἱ τε δὴ διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες διὰ τὸ αὐτοῖς ἀγαθὸν στέργουσι κ.τ.λ.”は「有用の故に愛する(φιλεῖν)ひとびと」と「快樂の故に愛するひとびと」の愛し方の内実を、つまりその盲目性を στέργειν で以て表わしているのだと思われる²⁴⁾。それだからこそそれに続いて“κατὰ συμβεβηκός τε δὴ αἱ φιλίαι αὐταῖ εἶσιν κ.τ.λ.”と述べられて来るのだと解していいと思われる(στέργειν の項参照)。只余りに各々の特異性を強調しすぎてしまうと確かにこれまた 1156 a 10-16 の文意に即さないかも知れない。論者は只、単に“equivalent terms”とか文体上の“Variatio”とか端的に割切つてしまえず、ここにも上論で割り出した様な ἀγαπᾶν, στέργειν, そして φιλεῖν(詳しくは後述。それ自身の特異性を持ちながらも ἀγαπᾶν, στέργειν, ἐρᾶν を包括する一般的性格を持つている)のニュアンスが含まれているのではないかと考えているのである。Cope, Dirlmeier の見解からすれば、何故“οἱ δὲ ἡδονὴν φιλοῦντες”の“τοὺς εὐτραπέλους”に対する場合に ἀγαπᾶν が用いられ、“οἱ τε δὴ διὰ τὸ χρήσιμον φιλοῦντες κ.τ.λ.”の場合に στέργειν が用いられているのかと云う質問に対して何等説明が与えられず、むしろ逆に用いても何の問題もないのではないかとさえ云われても仕方がないであろう。

こうして見ると、EN に関する限り ἀγαπᾶν の性格にも可成り固定したものがありそうに解される。EN 以外の著作(Cat. 12, 14 b 6; Metaph. A, 1, 980 a 23; Oec. II, ii, 1348 a 29, Rhet. I, xi, 1371 a 21 [Cope 註参照]; Top. A, ii, 105 a 6)に於いてもこれに反するものではない様である。

ところが EE には次の様な ἀγαπᾶν の規定が述べられている。VII, vi, 1240 a 33-36 “ἔτι τὸ τῶ (Rac.) ἀλγοῦντι συναλγεῖν μὴ δὲ ἕτερόν τι, οἶον οἱ δούλοι πρὸς τοὺς δεσπότας, ὅτι χαλεποὶ ἀλγοῦντες, ἀλλ’ οὐ δὲ αὐτούς, ἀγαπᾶν θήσομεν²⁵⁾ ὥσπερ αἱ μητέρες τοῖς τέκνοις καὶ οἱ συνωδιοντες ὄρνιθες.”この様な愛情はマグナ・モラリア(MM)では *ὁμοιοπάθεια* と云われているものであつて²⁶⁾、即ちこの場合の ἀγαπᾶν は上述のとは異なり、*πάθος* としての性格が顕著である。確かに“τὸ τῶ ἀλγοῦντι συναλγεῖν μὴ δὲ ἕτερόν τι”は EN IX, iv で親愛の特性(τὰ φιλικὰ)の一つとしてあげられている(但し文章上は同一ではない)。その点 MM でも同じである。従つて φιλεῖν の内容とはなるであろう。然しそれを ἀγαπᾶν であると明言している箇所はない。又上論の検証から明かな様に、EE のこの箇所の様な意味の ἀγαπᾶν は EN (MM も)にはない様である。確かにそれは少なくとも EN での用例からすれば、意外な例外と見られるのである²⁷⁾。なお、EE に於て此項で取り上げるべき ἀγαπᾶν は此箇所しかないのと、小論が EN に於けるその性格を明かにしようとする点にあることから、ここで断定的なことは述べえないが、Burnet が“ἀγαπᾶν θήσομεν”を []に入れて削ろうとしていることは、その理由は知りえないけれども留意さるべきと考える²⁸⁾。

§IV φιλεῖν. φιλεῖν, φιλία の性格は^{レトリカ}弁論術書に端的に述べられている。B, iv, §2, “ἔστω δὴ τὸ φιλεῖν τὸ βούλεσθαι τιμὴν ἢ ὀφείναι ἀγαθὰ, ἐκείνου ἕνεκα ἀλλὰ μὴ αὐτοῦ, καὶ τὸ κατὰ δύναμιν πρακτικὸν εἶναι τούτων.”これは EN (又 EE, MM) に於いても一貫している性格である(EN 1155 b 31, 1156 a 3-5, 1156 b 8-10, 1156 a 9-10, 1157 b 31-32, 1159 a 9-10, 1166 a 2-3, 1168 b 1-3; EE 1240 a 23-25)²⁹⁾。この「ひたすら相手方の為に(ἐκείνου ἕνεκα ἀλλὰ μὴ αὐτοῦ)善かれと願う」φιλεῖν の性格は好意(εὐνοία)的性格と云えよう。EN VIII, iii, 1156 a 3-5 “δεῖ ἄρα εὐνοεῖν ἀλλήλους καὶ βούλεσθαι τὰ ἀγαθὰ……δὲ ἔν τι τῶν εἰρημένων (i.e. διὰ τὸ ἀγαθόν, ἢ τὸ

ἡδύ, ἢ τὸ χρήσιμον.)³⁰⁾ (親愛の規定の一節)。φιλεῖνにはこの様な温い好意的な愛の性格が特徴的である。この様な性格は、φιλεῖνがたとえ愛に応えぬ無生物(τὰ ἄψυχα)に関わるにしても——それは一応アリストテレスによつて γελῶν だと否定されてはいるが、その際彼は温い好意的な親しみの愛情を転義的に容認はしているわけである(EN VIII, ii, 1155 b 29-30)——矢張り帯びている。この点に於いて φιλεῖν は ἐρᾶν と、στέργειν と、ἀγαπᾶν と異なる。ところでアリストテレスはこの様な φιλεῖν をその動機によつて(διὰ τὸ ἀγαθόν, διὰ τὸ ἡδύ, διὰ τὸ χρήσιμον)三種に區別し、“τὸ βούλεσθαι τι ἅ ὀρεται ἀγαθὰ, ἐκείνου ἕνεκα ἀλλὰ μὴ αὐτοῦ”の本領が発揮されるのは ὁ ἀγαθός 同士即ち νοῦς を持つているひと(EN 1169 a 2) 同士の τὸ ἀγαθόν を動機とする親愛に於いてであることを明かにして、これを「究極的な意味での親愛」(EN VIII, iii, §§ 6-9), 他を πάθος に基づく(κατὰ πάθος, EN 1157 b 32)もの、即ち「擬似的な親愛」(EN 1157 a 32-33)としている。この様に φιλεῖν は知的な愛から感情乃至情念的な愛情にまでわたっている。φιλεῖν は好意的な温い性格を特徴とする面に於いて ἐρᾶν, στέργειν, ἀγαπᾶν と異なつた面を持つていとは云え、こうしてこれら三者を包括する広い意味にも用いられる幅を持合せている。それは三者共 φιλία 論に於いて用いられている所からも明かであろうが、なお若干例をあげれば、EN VIII, viii, 1159 b 12-17 “ἐξ ἐναντίων δὲ μάλιστα μὲν δοκεῖ ἢ διὰ τὸ χρήσιμον γίνεσθαι φιλία, …… ἐνταῦθα δ' ἂν τις ἔλκοι καὶ ἐραστὴν καὶ ἐράμενον, …… διὸ φαίνονται καὶ οἱ ἐραστοὶ γελῶλοι ἐνίοτε, ἀξιοῦντες φιλεῖσθαι ὡς φιλοῦσιν.” EN VIII, iv, § 1; IX, i, §§ 2-3; EE VII, 1235 b 19-22 “εἰ μὲν γὰρ φιλοῦμεν οὐ ἐπιθυμοῦμεν (καὶ μάλιστα ὁ ἔραος τοιοῦτον, ……), ἢ δὲ ἐπιθυμία τοῦ ἡδέος, ταύτη μὲν τὸ φιλοῦμενον τὸ ἡδύ,” EN VIII, xii, 1161 b 25-28 (στέργειν と φιλεῖν, στέργειν の項参照), EN VIII, iii, §§ 1-2 (上掲。ἀγαπᾶν の項参照); IX, vii, §§ 2-4 (上掲の引用—ἀγαπᾶν の項——に続いて “τούτου δ' αἰτιον ὅτι τὸ εἶναι πᾶσιν αἰρετὸν καὶ φιλητόν,” 1168 a 5-6)などは、φιλεῖν が ἐρᾶν, στέργειν, ἀγαπᾶν を包括している好例と云えよう。

かくて EN VIII, IX, φιλία 論に於いては φιλεῖν, ἐρᾶν, στέργειν, ἀγαπᾶν, が愛のそれぞれに固有な面を示しながらも他面後三者が φιλεῖν の下に——従つて φιλία に包括されていることを知りうるであろう。

「註」

EN の引用は 1. Bywater; *Ethica Nicomachea*, Oxonii, 1949 に拠つた。

EE は Fr. Susemihl; [*Aristotelis Ethica Eudemia*] *Eudemi Rhodii Ethica*, Teubner, 1884.

MM は Fr. Susemihl; *Magna Moralia*, Teubner, 1883.

プラトンの text は I. Burnet; *Platonis Opera*, Oxonii, に拠つた。

1) 邦訳は高田氏訳、英訳は Ross 訳、独訳は Dirlmeier 訳。(Rackham 訳では ἀγαπᾶν だけを “enjoy” とニュアンスを持たせて訳している。Rolfes 訳も Rackham に近いと云える。) Cope もこの三つの term を “equivalent terms” と断言している程であるし (Vol. I, p. 294), Dirlmeier も文体上の “Variatio” と解している (S. 514; 172, 6)。[なおこの問題は ἀγαπᾶν の項後半を参照のこと。]

高田氏訳——高田三郎訳, ニコマコス倫理学, 河出書房(旧訳——アリストテレス全集第十三卷, 昭十七; 新訳——世界大思想全集, 昭二十九)。

Ross 訳——W. D. Ross; *Ethica Nicomachea*, Oxford, 1925 (Oxf. Trans. Vol. IX).

Dirlmeier 訳——F. Dirlmeier; *Nikomachische Ethik*, Darmstadt, 1956 (Aristoteles Werke, Bd. 6).

Rackham 訳——H. Rackham; *The Nicomachean Ethics*, London, 1947 (The Loeb Classical Library).

Rolfes 訳——Rolfes; *Nikomachische Ethik*, Zweite Auflage, Leipzig, 1921 (Phil. Bibl.).

Cope——E. M. Cope, rev. by J. E. Sandys; *The Rhetoric of Aristotle*, Cambridge, 1877.

2) 例えば EN IX, v, 1167 a 4-7 の諸訳を参照。

3) もつともプラトンは別の説明もしている。Phaedr. 238 C 参照。

4) Burnet p. 364 註, Dirlmeier S. 516; 175, 4 参照。

ここで云われている *ἀνθος* は、上掲 EN での *ῥα* と同じ意味に用いられている所の 217 A 5 *ῥα* と殆ど同じ (nearly equiv.—Bury 註) と解される。

Bury—R. G. Bury; *The Symposium of Plato, with Introduction; critical notes and commentary*, Cambridge, 1909, p. 150; 217 A 5 *ῥα* の註参照。

Burnet—J. Burnet; *The Ethics of Aristotle*, London, 1900.

- 5) Cf. A. Nygren; *Agape and Eros* (trans. by Watson) London, 1953, p. 184.
- 6) 引用文をそう解する裏付けとして Heliodorus の解釈をあげておこう。「そこで、ひとが自分の存在 (*τὸ εἶναι*) を切望するのは *φυσικόν* であり、「存在する」(*τὸ εἶναι*) と云うことは行為すること (*τὸ πράττειν*) のうちに見出され、作品と云うものが行為者の現実態にはかならないのであれば、ひとが自分自身のもの (*τὸ αὐτοῦ*) の存在することを求めるだけ、それだけ自分の作品の存在することを求めるのは明かなことである。ところがひとは自分を愛し、自分の存在を願望するのは *φύσει* である。従つて自分の作品を愛するのは *φύσει* なのである」(p. 198, 19-23 行)。
Heliodorus—Heliodori in *Ethica Nicomachea Paraphrasis*, ed. G. Heylbut (Comm. in Ar. Gr. Vol. XIX).
- 7) こう解するのに対して異論はあるかも知れない。即ちこの文章の主語が何かで若干異見がある。Dirlmeier, Ross, Rolfes, Stewart (Argument 参照), Heliodorus (p. 230, 10 行) は “*οἱ παῖδες*” と解している。高田氏, Rackham は「家人」「its other members」(“the head of the household” に対して) ともつと広く解している。今は後者の見解をとつた。
Stewart—J. A. Stewart; *Notes on the Nicomachean Ethics*, Oxford, 1892.
- 8) Cf. Cope, Vol. I, Appendix, p. 292.
- 9) Cf. Cope, Vol. I, Appendix, p. 292.
- 10) *στοργή* は用いられていない (EE, MM でも同じ)。
- 11) それは意味自体可成りニュアンスのあることを意味する。Stauffer もその点は認めている (もつとも、時代的にも文献の上でも、もつと広い領域に於てではあるが) “Die Bedeutung ist blass und schwankend.” (Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament, herausgegeben von G. Kittel, I Bd. *ἀγαπάω* の項, B. Die Worte für “Lieben” im vor biblischen Griechisch, 3, S. 36).
- 12) Michaelis in *Ethica Nicomachea Commentaria*, ed. G. Heylbut (Comm. in Ar. Gr. 1892 Vol. XX).
- 13) Cope の指摘するところ。首肯される。Cf. Cope, Vol. I, Appendix, P. 259.
なお「節制的でないひと」が主語になつている点に於て、この例を上掲の諸例と同列現することに異論をさしはさむ人があるかも知れない。その点については以下の EN I, v, 109 b 17 の引用のケ所参照されたい。
- 14) Cope, Vol. I, Appendix, p. 295 “it (*ἀγαπᾶν*) may have this sense of an acquired affection, founded upon the judgment or intellectual faculty, which is indicated by the term ‘esteem’;”.
- 15) Cope, Vol. I, Appendix, p. 294.
- 16) Heliodorus, Michael からもはつきりした説明は見出されないし、諸註訳書からも見出されない。
- 17) Burnet, p. 168 註参照。
- 18) Stewart, Burnet, Grant, Dirlmeier, Adam, Stallbaum などいづれも皆大体同意見である。
Grant—A. Grant; *The Ethics of Aristotle*, London, 1885.
Adam—J. Adam; *The Republic of Plato*, Cambridge, 1938.
Stallbaum—G. Stallbaum; *Platonis Politia, Gothae et Erfordiae*, 1858.
Heliodorus の説明 “*οἱ γὰρ τοιοῦτοι ἄπειροὶ εἰσι τῆς ἐνδεσίας καὶ διὰ τούτο οὐ σφόδρα ἀγαπᾶσι τὸν πλοῦτον καὶ οὐτὶ, καθάπερ οἱ γονεῖς καὶ οἱ ποιηταί, μᾶλλον ἀγαπᾶσι τὰ χρήματα ὁ κτησάμενοι.*” (p. 66, 12-14 行), は、特に本文 (EN) と異なるのはアンダラインの箇所、これは本文の補いであるが、このような葉も彼がプラトンの国家篇の箇所 (特に “*μοι ἔδοξας οὐ σφόδρα ἀγαπᾶν τὰ χρήματα*”) を頭に入れての上からなのだと見るのは必ずしも牽強附会ではないであろう。Heliod. も亦同意見なのだと考えられる。
- 19) “*ἐπελθῆ ἢ οἱ ἄλλοι*” の読みに異見があるが、Adam に従う (長沢信寿氏訳註参照—弘文堂)。なお Dirlmeier もそうとつている (S. 360; 72, 2)。
- 20) 「の方を」は論者の見解。D. F. Astius; *Lexicon Platonicum*, Lipsiae, 1835 に “*diligo, amo*” とある。*diligere* と *amare* との顕著な差異は Cope, Vol. I, Appendix, p. 295 並にその註 1) 参照。それは又 Ast の次の様な訳からもうかがいよう。
ἐρῶ: amo (diligo なし)

ἀγαπάω: diligo, amo, amplector (Rep. 330 C)

ἀσπάζομαι: amplector, diligo (amo なし) (Rep. 330 C)

21) 註 20) 参照。

これに類した例としては Rep. 357 C “ὁ αὐτὸ τε αὐτοῦ χάριν ἀγαπῶμεν καὶ τῶν ἀπ’ αὐτοῦ γιγνομένων, οἷον αὐτὸ φρονεῖν καὶ τὸ ὀρᾶν καὶ τὸ ὑπαινεῖν; τὰ ἄρ τοιαυτὰ που εἰ’ ἀμφοτέρω ἀσπαζόμεθα.” (ここでも ἀσπάζεσθαι は ἀγαπᾶν と関連して用いられている)。

22) 上掲 1158 a 27-30 との関連については Dirlmeier 註参照。

23) EN VIII, iii, 1156 a 12-14 の裏付けとして VIII, vi, 1158 a 27-30; X, vi, 1176 b 13-14 を用い、敘述の順序からは逆になるが、それはこの際問題にならないだろう。

24) Aspasius, Heliodorus の解説は ἀγαπᾶν を φιλεῖν に置き換えているが (Asp. p. 165, 16 行), στέργειν の方はそのまま στέργειν としている (Asp. p. 165, 27 行; Heliod. p. 166, 25 行) のはこの στέργειν の意味の強さを証拠立てていると思われる。

Aspasius—Aspasii in Ethica Nicomachea quae supersunt Commentaria, ed. G. Heylbut (Comm. in Ar. Gr., Berolini. 1889, Vol. XIX).

25) Sus. の見解通り οἷον の前にある “ἀγαπᾶν θήσομεν” を ὡσπερ の前に置き換えた。ἀγαπᾶν については別の読みはない。

26) Cf. MM 1211 a 2.

EN IX, iv に “τὸ συναλλεῖν καὶ συτχάριεν” が τὰ φιλικὰ の一つとしてあげられているが (Burnet p. 409 註参照), これが MM では ὁμοιόπαθεια と云われている (MM II, xi, §§ 42-44)。

27) Ast の Lexicon を主な手掛りとしてプラトンに於ける ἀγαπᾶν の意味を調べてみたが、EE での様な意味に用いられている積極的な例はない様である (なお独断を避けるため、Loeb Classical Library (その一部), Müller (その一部), Schleiermacher 等の諸訳; 諸訳註書並に註釈書を参照した)。

なお Cope が Pl. Symp. 180 B “ὅταν ὁ ἐρώμενος τὸν ἐραστὴν ἀγαπᾷ” を ἀγαπᾶν が ἐρᾶν と同じ意味に用いられる証拠としているけれども (Vol. I, p. 296), この ἀγαπᾶν は 180 A の “οὕτω περὶ πολλοῦ ἐποιεῖτο” の意味と同じと解する Adam の見解が首肯される (Rep. 334 B 8 の Adam 註)。“οὕτω περὶ πολλοῦ ἐποιεῖτο” はその前後の context から判断しても、本論での ἀγαπᾶν の性格に一致する。

プラトンに於ても ἀγαπᾶν と στέργειν の性格は EN での性格と可成り似ている。特に στέργειν の性格は顕著の様である (στέργειν は殆ど μισεῖν と関連して用いられている。Rep. 485 C に “τὴν δ’ ἀλήθειαν στέργειν” とあるが、この場合は愛智者の本性 (φύσις) について述べている箇所、愛智者の本性的な心術乃至心情と解すべきであろう)。

28) Burnet の [] は Sus. の「」の誤殖ではない (text は殆ど Sus. に従っているけれども)。Sus. の「」は ὡσπερ の前の *印えの転置を意味するが、Burnet の場合は ὡσπερ の前に *印がないのである。どうしても Burnet は削ろうとしていると見るべきである。

Burnet の見解は彼の EN の註釈書中で述べられていないのでその理由は分らない。削ろうとしているのは Burnet だけで、Sus., Rac. (H. Rackham; The Eudemean Ethics, Loeb Classical Library), Solomon (Oxf. Trans. Vol. IX), Bonitz (H. Bonitz; Index Aristotelicus, Berolini, 1870) は ἀγαπᾶν θήσομεν を削っていない。

ἀγάπη は用いられていない。(Cope は次の様に指摘している。「ἀγάπη は [ギリシャ訳旧約聖書と] 新約聖書の作者以前のどんな作者にも現われていない」 Vol. I p. 296)。

29) もつとも、この様な φιλεῖν の意味内容はアリストテレスが特に措提したのではなく、一般の見解であつたことは引用文の “ἔστω” (Cope 註参照) 或は EN VIII, iii, 1155 b 28 “φασὶ” などが物語っている。H. H. Joachim; The Nicomachean Ethics, Oxford, 1951, p. 246 をも参照。

30) もつとも、EN IX, v (親愛と好意) 1167 a 12-14 では “διὰ τὸ ἀραδίον” の場合だけに好意が生じ、“διὰ τὸ ἡδύ, διὰ τὸ χρήσιμον” の場合は好意と云われないと、より厳密に考察されている。然しそれは好意をより厳密に考察した結果なのであつて、本文の引用はアリストテレスによつて動機の点から区別された φιλεῖα——従つて、φιλεῖν——以前の φιλεῖν の性格をむしろ端的に示していると云えよう。